

U.F.R. EILA
Études Interculturelles de
Langues Appliquées

Année universitaire 2011-2012

LICENCE LEA
anglais-allemand/anglais-espagnol

Deuxième année

ADRESSES UTILES

Attention : certains numéros de bureau ou de téléphone sont susceptibles d'être modifiés. Vous pouvez vérifier ces informations sur le site de l'UFR, à <http://www.eila.univ-paris-diderot.fr>
(voir section **Vie de l'UFR : Organisation et Pages personnelles**)

Direction de l'UFR (5, rue Watt, 2e étage)

Directeur [Jean-Michel Benayoun](#) (pièce 217)

Directrice adjointe [Hélène Beciri](#) (pièce 203)

Scolarité Licence LEA (7, rue Watt, rez-de chaussée, pièce 001)

Responsable Isabelle Benelli

Licence I David Bultelle

Licence 2 et 3 Laurence Chatoux

Téléphone 01 57 27 56 83

Courrier électronique

Pour écrire à la scolarité, utilisez *exclusivement* l'adresse suivante :

scolarite-lea@eila.univ-paris-diderot.fr (Merci de préciser « à l'attention de... »)

Horaires d'ouverture de la scolarité

Lundi 12h30-16h30

Mardi / Mercredi / Jeudi 9h30-12h30, 14h00-16h30

Vendredi 9h30-12h30

Bureau des stages

Responsable : Michel Simon

Téléphone : 01 57 27 56 82

coordination-ue48u5sg36@eila.univ-paris-diderot.fr

M. Simon reçoit les étudiants sur rendez-vous uniquement.

LEA anglais-allemand / anglais-espagnol : deuxième année

S3 (parcours *ILTS*, *Langues et Droit*, *Langues et Civilisations*) : 12 semaines

UE	Enseignement	Code	ECTS	Coeff.
1	Langue 1 (<i>anglais</i>) : – ECUE anglais général : oral (18h), grammaire (18h)S – ECUE anglais spécifique : anglais des affaires (<i>ILTS</i> , <i>Civilisation</i> , 18h) ou anglais juridique (<i>Langues et droit</i> , 18h)	48U1AN23	6	2,5
		48ANGE23	3	
		48ANSP23	3	
2	Civilisation du monde anglophone : CM 12h, TD 18h	48U2CB23	3	2
3	Langue 2 <i>allemand</i> : grammaire (18h), traduction (24h), oral (12h) ou <i>espagnol</i> : grammaire (CM 6h, TD 18h), traduction (18h), oral (12h)	48U3AL23 48U3ES23	6	2,5
4	Civilisation allemande : CM 12h, TD 18h ou Civilisation hispanique : CM 12h, TD 18h	48U4CA23 48U4CE23	3	2
5	<i>Français, culture, expression</i> – ECUE Introduction à la lexicologie (CM 12h, TD 18h) – ECUE Institutions de l'Union Européenne (18h)	48U5FR23	6	1,5
		48LFRA23	4	
		48DRUE23	2	
6	ILTS – ECUE Linguistique du texte anglais (TD 18h), traduction en atelier anglais (TD 18h) – ECUE Compte rendu et rédaction (anglais, TD 18h) Langues et droit – ECUE Droit français des contrats (CM 30h, TD 12h) – ECUE Analyse de textes juridiques esp./allemands (TD 18h) Langues et civilisations – ECUE Civilisation monde anglophone (TD 18h) (coeff. 2) – ECUE Compte rendu et rédaction (anglais, TD 18h) – ECUE Analyse de textes juridiques esp./all. (TD 18h)	48U6TS23	6	1,5
		48TRAN23	4	
		48CRAN23	2	
		48U6LD23		1,5
		48DRFR23	4	
		48DRTJ23	2	
		48U6LC23		1,5
		48CIAN23	2	2
		48CRAN23	2	1
48DRTJ23	2	1		

S4 (parcours ILTS, Langues et Droit, Langues et civilisations) : 12 semaines

UE	Enseignement	Code	ECTS	Coeff.
1	Langue 1 (<i>anglais</i>) – ECUE anglais général : oral (18h) grammaire (18h) – ECUE anglais spécifique : anglais des affaires (<i>ILTS, Civilisation</i> , 18h) ou anglais juridique (<i>Langues et droit</i> , 18h)	48U1AN24	6	2,5
		48ANGE24	3	
		48ANSP24	3	
2	Civilisation du monde anglophone : CM 12h, TD 18h	48U2CB24	3	2
3	Langue 2 <i>allemand</i> : grammaire (18h), traduction (24h), oral (12h) ou <i>espagnol</i> : grammaire et expr. écrite (18h), traduction (18h), oral (12h)	48U3AL24	6	2,5
		48U3ES24		
4	Civilisation allemande : CM 12h, TD 18h ou Civilisation hispanique : CM 12h, TD 18h	48U4CA24	3	2
		48U4CE24		
5	<i>Français, préprofessionnalisation</i> – ECUE grammaire du texte : CM 12h, TD 15h (10x1h30) – ECUE préprofessionnalisation : stage/réunions 20h, TD 18h	48U5FR24	6	1
		48FRGT24	3	
		48EDCI24	3	
6	parcours ILTS – ECUE Traduction en atelier (all. ou esp., 18h) – ECUE Informatique niveau 2 (18h)	48U6IL24	3	3
		48TRL224	1,5	
	48INFO24	1,5		
	parcours Langues et droit – ECUE Droit commercial (CM 24h, TD 18h)	48U6LD24	3	3
		48DRCO24	3	
	parcours Langues et civilisations – ECUE Civilisation monde anglophone (TD 18h) – ECUE Civilisation allemande/hispanique (TD 18h)	48U6LC24	3	3
48CIAN24		1,5		
48CIL224	1,5			
7	UE Libre parcours ILTS – ECUE Compte rendu et rédaction all. ou esp. (18h) ou autre UE parcours Langues et droit – ECUE Analyse de textes juridiques esp./ all. (18h) ou autre UE parcours Langues et civilisations – ECUE compte rendu et rédaction AL ou ES (TD 18h) ou ECUE anglais juridique (UEI, TD 18h) ou stage optionnel (tous parcours)	48U7CG24	3	1
		48CRL224		
		48DRTJ24		
		48CRL224		
		48ANSP24		

N.B. Après le semestre 4, il est possible de s'orienter vers la licence professionnelle Rédacteur Technique d'EILA.

Enseignements du premier semestre de L2 (S3)

UEI S3

Langue anglaise

ECTS : 6

Responsable : Michel Simon

ECUE *anglais général* (ECTS : 3)

Cours dispensés :

- oral
- grammaire

Programme

Grammaire : temps et aspect, groupe nominal, constructions verbales (brochure en ligne).

Oral : voir descriptif en ligne à http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/_media/enseignement/lea/licence/l2-oral-english.pdf

Compétences visées

Précision et aisance dans l'expression écrite et orale. Réflexion linguistique pour une meilleure production marquée par l'authenticité du discours (lexique, syntaxe, « idiomatismes »).
Approfondissement du programme de grammaire de première année dans une approche plus particulièrement *énonciative* et *discursive*. Développement de la compréhension et de l'expression orales sur des thèmes variés (actualité, publicité, nouvelles et débats sur des sujets de société).

Bibliographie

Grammaire

S. Berland-Delépine, *La grammaire anglaise de l'étudiant* (Ophrys)
P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais* (Longman France)
C. Rivière, *Exercices commentés de grammaire anglaise*, tome 2 (Ophrys).

Vocabulaire

C. Bouscaren, F. Lab, *Le mot et l'idée 2, mots anglais en contexte*.

Lectures obligatoires ou conseillées

Presse anglo-américaine ; recueil de nouvelles ; romans contemporains (voir enseignants).
Consultation régulière des ressources audio et vidéo en lien avec le monde anglophone

ECUE *anglais spécifique* (ECTS : 3)

Cours dispensés :

- anglais des affaires (*options ILTS et civilisation*)
- anglais juridique (*option droit*)

Programme

Anglais des affaires ou *anglais juridique* (selon l'option choisie).

Compétences visées

Anglais juridique : initiation à l'histoire du droit anglais et au fonctionnement des institutions judiciaires britanniques, permettant d'aborder des documents contemporains à caractère juridique,
Anglais des affaires : initiation aux pratiques et au vocabulaire quotidiens de la vie en entreprise, à travers une réflexion personnelle sur l'actualité économique prise dans son sens le plus large.

Bibliographie

Anglais des affaires

Borrington K., Stimpson P. 1999. *Business Studies Now ! for GCSE*, second edition 2002. London : John Murray I.

Brittney L. 2000. *E-mail @nd Business letter Writing* . London : Foulsham.

Ballasi C. *Vocabulaire de l'anglais des affaires*. Ashord. ISBN : 2-911301-02-1.

Anglais juridique

Frison D., Hutchinson W., F. Weil *English law and British Institutions*.– Ellipses 2001 – Nouvelle édition

Branaa J.E et al, *The English of Law*, Belin sup 2007

UE2 S3

Civilisation du monde anglophone

ECTS : 3

Responsable : Michel Prum

Cours dispensé : ● civilisation britannique

Programme

Le Royaume-Uni des origines à la Première Guerre mondiale (l'accent sera surtout mis sur la période victorienne et édouardienne).

Compétences visées

Meilleure connaissance de l'histoire politique, économique, culturelle et sociale du Royaume- Uni.

Bibliographie

François Bédarida, *La Société anglaise*, Paris, Seuil, 1990.

On conseillera, pour l'anglais, la version traduite : *A Social History of England 1851-1990*, Londres, Routledge, 1991.

Lectures obligatoires ou conseillées

Thomas Hardy, *Tess of the d'Urbervilles*.

Brochure de textes disponible à l'UFR EILA.

UE3 S3

Langue allemande

ECTS : 6

Responsable: Lucrèce Friess

Cours dispensés : ● grammaire
● traduction
● oral

Programme

Approfondissement des acquis de base en grammaire, vocabulaire et expression en langue allemande. Lecture de textes suivis et expression orale, lecture d'un roman ou d'une œuvre théâtrale chaque année.

Approche systématique et raisonnée des bases de la traduction allemand- français et français- allemand.

Compétences visées

Consolidation des acquis en compréhension et expression en langue allemande. Découverte de la traduction.

Bibliographie

Bresson, Daniel. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Hachette, 2001.

UE3 S3

Langue espagnole

ECTS : 6

Responsable : Marie-Noëlle Martin

Cours dispensés : ● grammaire
● traduction
● oral

Programme

Grammaire : suite de l'enseignement des points de grammaire espagnole (notamment les usages du subjonctif). *Traduction* : thème ou version (textes journalistiques). *Oral* : pratique de la langue orale.

Compétences visées

Acquisition et maîtrise de la grammaire de la phrase simple et des subordonnées en espagnol.

Acquisition des premiers outils pour la traduction espagnol- français.

Bibliographie : voir enseignants

UE4 S3

Civilisation germanique

ECTS : 3

Responsable : Laurent Dedryvère

Programme : généalogie et prise de pouvoir du nazisme

Bibliographie

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 9 Reclam, Stuttgart

Lectures obligatoires ou conseillées

Dr. Helmut Müller, *Schlaglichter der deutschen Geschichte*, Meyers Lexikonverlag, Mannheim

UE4 S3

Civilisation hispanique

ECTS : 3

Responsable : Françoise Richer

Programme

Histoire politique de l'Espagne du XVIII^e siècle (Les Lumières) à la fin de la guerre civile (1939).

Compétences visées

Etre capable de bien appréhender les réalités de l'Espagne contemporaine, d'acquérir un vocabulaire spécifique, de lire des ouvrages de type historique en espagnol et de les analyser, de réaliser un commentaire de document rédigé en langue espagnole.

BIBLIOGRAPHIE

XVIII^e siècle

AYMES J René, *España y la revolución francesa*, (Barcelona : Crítica, 1989).

BENASSAR Bartolomé, *Histoire des Espagnols* (2^e tome : XVIII-XX), (Paris : Colin, 1985).

HERR Richard, *España y la revolución del siglo XVIII*, (Madrid : Aguilar, 1964).

SARRAILH Jean, *La España ilustrada de la segunda mitad del siglo XVIII*,

VILAR Pierre, *Historia de España*, (Barcelona : Crítica, 1979).

Romans

PÉREZ-REVERTE Arturo, *El húsar* (Madrid : Alfaguara, 2004)

PÉREZ-REVERTE Arturo, *Un día de cólera* (Madrid : Alfaguara, 2007)

XIX^e siècle

CARR R, *España 1808-1975*, (Barcelona : Ariel, 1992-1996).

CLEMESSY N, *L'Espagne de la Restauration (1874-1902)*, (Paris : Bordas, 1973).

DULPHY A, *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours*, (Paris : Nathan Université, 1992).

TEMIME E y otros, *Historia de la España contemporánea desde 1808 hasta nuestros días*, (Barcelona: Ariel, 1982).

Romans et théâtre (XIX^e et XX^e siècles)

CARPENTIER Alejo, *El siglo de Las Luces*, 1962

GARCÍA LORCA Federico, *Mariana Pineda*, 1925

PÉREZ GALDÓS Benito, *Episodios nacionales*, 1873-1900

Tableaux

GOYA, *El dos de mayo et El tres de Mayo*.

XX^e siècle

ANGOUSTURES A, *Histoire de l'Espagne au XX^e siècle*, (Paris : Ed. Complexes, 1993).

BACHOU A, *Franco*, (Paris : Fayard, 1997).

FUSI JP, *Franco*, (Madrid : Taurus, 1987).

GALLO M, *Histoire de l'Espagne franquiste*, (Verviers : Marabout Université, 1975).
 HERMET G, *L'Espagne au XXè siècle*, (Paris : PUF, 1986).
 HERMET G, *L'Espagne de Franco*, (Paris : Colin, 1974).
 HERMET G, *La guerre d'Espagne*, (Paris : Seuil, 1989).
 PAYNE S, *Historia de España. La España contemporánea. Desde el 98 hasta Juan Carlos I* (Madrid : Ed Playor).
 PAYNE S, *Franco, el perfil de la historia*, (Madrid : Espasa Calpe, 1992).
 PAYNE S, *El régimen de Franco*, (Madrid : Alianza Editorial, 1987).

Roman et poésie

GARCÍA LORCA F, *Poemas del Cante jondo* (1921).
 HEMINGWAY E, *Pour qui sonne le glas*, 1940
 NERUDA P, *Tercera residencia* (Barcelona : Seix Barral, 1983). Voir *España en el corazón* (1937).

Tableau

PICASSO, *Guernica*.

UE5 S3

Français, culture, expression

ECTS : 6

ECUE *introduction à la lexicologie* (ECTS : 4)

Responsable : Richard Huyghe

Programme

Introduction à la lexicologie. Sont présentées :

- les théories du sens linguistique
- les relations lexicales (hyponymie, méronymie, antonymie, synonymie)
- la polysémie
- la morphologie constructionnelle.

Compétences visées

Description des propriétés sémantiques et morphologiques des unités lexicales.

Bibliographie

Apotheloz D., 2002, *La construction du lexique français*, Paris, Ophrys.
 Lehmann A. & Martin-Berthet F., 2005, *Introduction à la lexicologie*, Paris, A. Colin.
 Schwarze C., 2001, *Introduction à la sémantique lexicale*, Tübingen, Narr.

ECUE *institutions de l'Union européenne* (ECTS : 2)

Responsable : Simon Taylor

Cours dispensé : institutions de l'Union européenne

Programme

Introduction aux institutions de l'Union européenne (cours assuré en anglais).

- histoire de l'intégration européenne
- l'encadrement institutionnel
- le processus décisionnel
- la souveraineté des Etats Membres et le pouvoir supranational
- la démocratie et l'Union.

Compétences visées

Comprendre la structure institutionnelle de l'Union européenne et ses principaux enjeux.

Bibliographie : lectures conseillées

Neill Nugent, *The government and institutions of the EU*, Palgrave Macmillan 2010
 Chalmers et al. *European Union law*, Cambridge UP 2007

H. Renout, Christophe Lescot, *Institutions européennes*, Paradigme 2009
Y. Doutriaux, Christian Lequesne, *Les institutions de l'Union européenne*, La doc. Française 2008
Jean-Louis Quermonne, *Le système politique de l'Union européenne*, 7e éd. Montchrestien 2009
Stéphane Leclerc, *Les institutions de l'union européenne*, éd. Gualino, 2e éd. 2007
Michel Clappé, *Manuel d'institutions européennes*, Flammarion, 2010
Dominique Grandguillot, *Les institutions de l'Union européenne*, Gualino Extensio ed. 2011
Paul Magnette, *Le régime politique de l'Union européenne*, 3e éd. Sciences Po, 2009.

UE6 S3

Parcours ILTS

ECTS : 6

Responsable : Nicolas Froeliger

ECUE *linguistique du texte , traduction* (ECTS : 4)

Cours dispensés :

- linguistique du texte anglais
- traduction anglais-français

Programme

Linguistique du texte anglais : lexicologie anglaise – analyse du lexique anglais à partir de textes écrits en anglais, en vue d'approfondir les connaissances en lexicologie, lexicographie, phraséologie et terminologie ainsi que des compétences en analyse textuelle.

Traduction en atelier : textes anglais sélectionnés par *Courrier international*, tirés de la presse mondiale, avec comparaison entre la version publiée et les travaux des étudiants. Il s'agit de mettre à profit les divers enseignements du LI et de se placer d'ores et déjà dans une perspective professionnelle.

Compétences visées

Améliorer sa compréhension de l'anglais écrit.

Savoir identifier la source d'un texte spécialisé et le public visé par la traduction. Réfléchir à ce que traduire signifie. Travailler la réexpression en français. Identifier la charge lexicale du domaine et le niveau de technicité requis.

Lectures obligatoires ou conseillées

Avoir un contact régulier avec la presse écrite, audio et télévisuelle, en français et en anglais.

ECUE *compte rendu et rédaction (anglais)* (ECTS : 2)

Cours dispensés :

- compte rendu (anglais / français)

Programme

Entraînement à la lecture de textes anglais, et à la technique de rédaction du compte rendu.

Compétences visées

Savoir dégager les idées principales d'un texte écrit en anglais, et en rédiger un compte rendu en français de façon claire, précise et objective.

UE6 S3

Parcours Langues et Droit

ECTS : 6

Responsable : Simon Taylor

ECUE *droit français des contrats* (ECTS : 4)

Programme

L'obligation et ses sources. Le contrat (formation, vie, dissolution, responsabilité contractuelle). Responsabilité contractuelle et délictuelle, civile et pénale.

Compétences visées

Raisonnement juridique en matière contractuelle, interprétation des contrats, langage contractuel.

Bibliographie

Manuels et traités de droit des contrats.

G. Cornu, *Linguistique juridique*, Domat Montchrestien.

Lectures conseillées

Consulter régulièrement la revue trimestrielle de droit civil (obligations en général par Jacques Mestre, responsabilité civile par P. Jourdain.)

Avoir un code civil.

ECUE ***analyse de textes juridiques espagnols/allemands*** **(ECTS : 2)**

Cours dispensés :

- analyse et traduction de textes juridiques espagnols
- analyse de textes juridiques allemands

Programme

Analyse et traduction de textes juridiques espagnols/allemands : les notions fondamentales du droit espagnol/allemand.

Compétences visées

Développement de la compréhension et de la capacité d'analyse de documents à caractère juridique.

Bibliographie (espagnol)

Cornu Gérard, *Vocabulaire juridique*, PUF, collection Quadrige, 1987.

Peces-Barba Gregorio, *La elaboración de la Constitución de 1978*, Centro de Estudios Constitucionales, 1988.

Lucas Verdú Pablo, *La octava ley fundamental, Crítica político-jurídica de la reforma Suárez*, Tecnos, 1976.

Constitución española, www.congreso.es/funciones/constitucion

Boletín Oficial del Estado, http://www.boe.es/g/es/bases_datos/iberlex.php

Tribunal Constitucional, jurisprudencia: www.tribunalconstitucional.es

Consejo General del Poder Judicial, Tribunal Supremo: <http://www.poderjudicial.es>

UE6 S3 **Parcours Langues et civilisations** **ECTS : 6**

Responsable : Michel Prum

ECUE ***civilisation du monde anglophone*** **(ECTS : 2, coef. 2)**

Responsable : Florence Binard

Programme

Etudes sur les femmes, le sexe et le genre en Grande-Bretagne à la fin du XX^e siècle et au début du XXI^e siècle.

Compétences visées

Méthodologie et initiation à la recherche. Bibliographie et étude de terrain (questionnaire).

Présentation orale avec Power Point. Compte rendu écrit : plan détaillé et bibliographie commentée.

Bibliographie

Mary Turner, *The Women's Century, A Celebration of Changing Roles*, Richmond, The National Archives, 2006 ed.

Local Government, Improvement and Development: Gender Equality: <http://www.ideo.gov.uk>

Fawcett Society <http://www.fawcettsociety.org.uk> (Document Library)

Lectures conseillées

En fonction des thèmes retenus par les étudiants.

ECUE **compte rendu et rédaction (anglais)** **(ECTS : 2)**

Cours dispensés : ● compte rendu (anglais / français)

Programme

Voir plus haut, parcours *ILTS*.

ECUE **analyse de textes juridiques espagnols/allemands** **(ECTS : 2)**

Cours dispensés : ● analyse et traduction de textes juridiques espagnols
● analyse de textes juridiques allemands

Programme

Voir plus haut, parcours *Langues et droit*.

Enseignements du second semestre de L2 (S4)

UEI S4

Langue anglaise

ECTS : 6

Responsable : Michel Simon

ECUE **anglais général** **(ECTS : 3)**

Cours dispensés : ● oral
● grammaire

Programme

Grammaire : constructions verbales, modalités, voix (passif), propositions relatives, discours indirect libre (brochure en ligne).

Oral : voir descriptif en ligne à http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/_media/enseignement/lea/licence/l2-oral-english.pdf

Compétences visées

Précision et aisance dans l'expression écrite et orale. Réflexion linguistique pour une meilleure production marquée par l'authenticité (lexique, syntaxe et « idiomatismes »). Approfondissement du programme de grammaire de première année dans une approche plus particulièrement *énonciative* et *discursive*. Développement de la compréhension et de l'expression orales sur des thèmes variés (actualité, publicité, nouvelles et débats sur des sujets de société).

Bibliographie

Grammaire

S. Berland-Delépine, La grammaire anglaise de l'étudiant (Ophrys)
P. Larreya, C. Rivière, Grammaire explicative de l'anglais (Longman France)
C. Rivière, Exercices commentés de grammaire anglaise, tome 2 (Ophrys).

Vocabulaire

C. Bouscaren, F. Lab, *Le mot et l'idée 2, mots anglais en contexte*.

Lectures obligatoires ou conseillées

Presse anglo-américaine ; recueil de nouvelles ; romans contemporains (voir enseignants).
Consultation régulière des ressources audio et vidéo en lien avec le monde anglophone.

ECUE **anglais spécifique** **(ECTS : 3)**

Cours dispensés : ● anglais des affaires (*option ILTS, Civilisation*)

- anglais juridique (*option droit*)

Programme

Anglais des affaires ou *anglais juridique* (selon l'option choisie).

Compétences visées

Anglais juridique : initiation à l'histoire du droit anglais et au fonctionnement des institutions judiciaires britanniques, permettant d'aborder des documents contemporains à caractère juridique

Anglais des affaires : initiation aux pratiques et au vocabulaire quotidiens de la vie en entreprise, à travers une réflexion personnelle sur l'actualité économique prise dans son sens le plus large.

Bibliographie

Anglais des affaires

Borrington K., Stimpson P. 1999. *Business Studies Now ! for GCSE*, second edition 2002. London : John Murray I.

Brittney L. 2000. *E-mail @nd Business letter Writing* . London : Foulsham.

Ballasi C. *Vocabulaire de l'anglais des affaires*. Ashord. ISBN : 2-911301-02-1.

Anglais juridique

Frison D., Hutchinson W., F. Weil *English law and British Institutions*.– Ellipses 2001 – Nouvelle édition

Branaa J.E et al, *The English of Law*, Belin sup 2007

UE2 S4

Civilisation du monde anglophone

ECTS : 3

Responsable : Michel Prum

Cours dispensé : • civilisation britannique

Programme

Le Royaume- Uni de la Première Guerre mondiale à nos jours.

Compétences visées

Familiariser l'étudiant avec l'histoire politique, économique, culturelle et sociale du Royaume- Uni (XXe et XXIe siècles).

Bibliographie

Brochure de textes disponible à l'UFR EILA

François Bédarida, *La Société anglaise*, Paris, Seuil, 1990

Kazuo Ishiguro, *The Remains of the Day*.

Lectures conseillées

La lecture quotidienne de la presse britannique (*The Guardian*, *The Independent*, etc.) est vivement conseillée.

UE3 S4

Langue allemande

ECTS : 6

Responsable : Sibylle Sauerwein

Cours dispensés :

- oral
- grammaire
- traduction

Programme

Approfondissement des acquis de base en grammaire, vocabulaire et expression en langue allemande.

Lecture de textes suivis et expression orale.

Approche systématique et raisonnée des bases de la traduction allemand- français et français- allemand

Compétences visées

Consolidation des acquis en compréhension et expression en langue allemande

Découverte de la traduction.

Bibliographie

Bresson, Daniel. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Hachette, 2001.

UE3 S4

Langue espagnole

ECTS : 6

Responsable : Marie-Noëlle Martin

Cours dispensés :

- oral
- expression écrite
- traduction

Programme

Révision des points fondamentaux de la grammaire espagnole, en particulier le système de subordination. Technique et stratégies de traduction. Pratique de la langue orale

Compétences visées

Maîtrise des aspects essentiels de la morphosyntaxe. Entraînement à l'expression tant orale qu'écrite. Première approche de la traduction.

Bibliographie

J. M. Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, 3e édition, coll. Major, Paris, PUF 1997

M. Seco, *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa Calpe, 1989

M. Grevisse, *Le bon usage*, Ed. Duculot, Paris, 1986

Grammaire française scolaire

UE4 S4

Civilisation germanique

ECTS : 3

Responsable : Laurent Dedryvère

Programme

L'effondrement du nazisme et ses conséquences.

Compétences visées

Comprendre une période-clé de l'histoire allemande, acquérir un vocabulaire spécifique, lire des ouvrages portant sur cette époque en allemand, rédiger des synthèses en allemand.

UE4 S4

Civilisation de l'Amérique latine

ECTS : 3

Responsable : M. L. Reali

Programme : L'intégration régionale dans le Cône Sud. Entre logiques nationales et transnationales.

Compétences visées

Etre capable de bien appréhender les réalités de l'Amérique latine contemporaine.

Acquérir des connaissances générales sur le processus de construction des États nationaux en Amérique latine et sur les propositions récentes d'intégration régionale, notamment dans le Cône Sud du continent.

Acquérir un vocabulaire spécifique.

Lire des ouvrages de civilisation en espagnol et les analyser.

Rédiger un commentaire de document en langue espagnole.

Bibliographie

BENTHELL, Leslie (ed.), *Historia de América latina*, Cambridge University Press, Ed. Crítica.
CHEVALIER, François, *L'Amérique latine, de l'Indépendance à nos jours*. Paris, Nouvelle Clio, 1993
COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2005.
HALPERIN DONGHI, Tulio, *Historia contemporánea de América latina*, Madrid, Alianza Ed, 1990
ROUQUIER, Alain, *Extremo occidente. Introducción a América Latina*, Buenos Aires, EMECE, 1990

UE5 S4

Français, préprofessionnalisation

ECTS : 6

ECUE grammaire du texte (ECTS : 3)

Responsables : N. Aracil, S. Sauerwein

Programme

Initiation à la grammaire du texte, exercices d'analyse textuelle.
Les TD porteront sur le français et la langue 2 (espagnol ou allemand).

Compétences visées

Sensibilisation à un certain nombre de phénomènes linguistiques qui trouvent une réalisation particulière dans le texte.

ECUE préprofessionnalisation (ECTS : 3)

Responsable : J.P. Zouogbo

Cours dispensé : • introduction au monde de l'entreprise et accompagnement personnalisé à la définition du projet professionnel

Programme

Techniques de recherche d'emploi (CV, lettre de motivation, simulation d'entretien de recrutement).
Stage, TDs et réunions. Enquêtes en entreprise avec comptes rendus écrits et oraux en équipe.
Elaboration d'un projet personnel.

Compétences visées

Première réflexion sur un projet professionnel, efficacité dans la recherche d'emploi ou de stage.
Meilleure connaissance du marché du travail. Pour d'autres informations, voir
http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/enseignement/lea/blog/module_d_education_au_choix

UE6 S4

Parcours ILTS

ECTS : 3

Responsables : E. Navarro, J.P. Zouogbo

ECUE traduction (ECTS : 1,5)

Cours dispensé : • traduction espagnol-français ou allemand-français

Programme

Textes scientifiques et techniques (de vulgarisation pour l'essentiel), extraits de magazines.
Traduction et confrontation des productions en contexte.

Compétences visées

Savoir identifier la source d'un texte spécialisé et le public visé par la traduction. Identifier la charge lexicale du domaine et le niveau de technicité requis.

ECUE informatique (ECTS : 1,5)

Programme

Consolidation des notions de base acquises en SI (UE6, OBi). Fonctions avancées du traitement de textes, gestion des fichiers (formats, procédures de sauvegarde, archivage), techniques avancées de navigation.

Compétences visées

Savoir gérer et protéger ses données personnelles dans le cadre d'une architecture réseau.

UE6 S4 Parcours Langues et Droit ECTS : 3

Responsable : Simon Taylor

ECUE droit commercial (ECTS : 3)

Programme

Principes du droit commercial français

Compétences visées

Langage juridique écrit et oral

Développement d'une capacité de recherche et d'analyse juridique.

UE6 S4 Parcours Langues et civilisations ECTS : 6

ECUE civilisation du monde anglophone (ECTS : 2, coef. 2)

Responsable : Penny Starfield

Programme

Cet enseignement retracera l'histoire des médias en la situant à l'intérieur des évolutions de la société américaine. Une place centrale sera accordée au cinéma, en tant qu'industrie et source de divertissement. Parmi les thèmes évoqués : les débuts du cinéma américain, la mise en place des studios hollywoodiens, les stars, la censure, le cinéma classique, la nouvelle vague américaine, les *blockbusters* et le cinéma indépendant. On étudiera également la presse écrite depuis la période coloniale, ainsi que les médias audio-visuels (radio, télévision, Internet). Des films qui traitent des médias feront l'objet d'une analyse particulière (par exemple, *Citizen Kane* d'Orson Welles, *Network* de Sidney Lumet, *Bamboozled* de Spike Lee).

Compétences visées

Connaissance des médias aux Etats-Unis. Introduction au cinéma américain et à l'analyse filmique.

Bibliographie

La filmographie et la bibliographie seront distribuées au début du cours.

ECUE civilisation germanique (ECTS : 2, coef. 2)

Responsable : Laurent Dedryvère

Programme

Histoire sociale et culturelle de l'Allemagne depuis 1918 : la société allemande vue à travers les arts figuratifs.

Nous étudierons le regard que les artistes allemands (peintres, sculpteurs, mais aussi cinéastes) portent sur les problèmes sociaux de leur époque. Nous commencerons notre panorama au début de la République de Weimar, avec la crise de l'hyperinflation qui trouve beaucoup d'échos dans les oeuvres contemporaines. En nous penchant sur la période nazie, nous nous interrogerons sur les liens entre arts et dictature, sur la promotion d'un art officiel d'une part, sur l'exclusion d'un art dit „dégénéré“ d'autre part. Enfin, les oeuvres postérieures à 1945 nous permettront de montrer

comment les artistes allemands réfléchissent sur l'histoire et la société allemande (Sigmar Polke, Gerhard Richter, Anselm Kiefer, etc.)

Compétences visées

Acquérir des connaissances historiques et culturelles sur le passé récent de l'Allemagne, lire des textes spécialisés et savoir les synthétiser dans une langue authentique; faire des exposés clairs et bien construits.

Lectures conseillées

Wolfgang BENZ, *Die 101 wichtigsten Fragen. Das Dritte Reich*, München, Beck, 2007

Peter GAY, *Le Suicide d'une République. Weimar*, Paris, Gallimard, 1995.

Edgar WOLFRUM, *Die 101 wichtigsten Fragen. Die Bundesrepublik Deutschland*, München, Beck, 2009.

ou ECUE *civilisation hispanique* (ECTS : 2, coef. 2)

Responsable : Françoise Richer

Programme

Censure et contre-censure, une approche des questions de société par la satire et la comédie de mœurs sous le franquisme

L'approche des faits de sociétés par le cinéma est l'une des caractéristiques des années cinquante et soixante en Europe.

Malgré les conditions extrêmes de contrôle et de censure de la production cinématographique et, plus largement de la diffusion des idées, dans le cinéma espagnol, tentait de se ménager une place une approche critique de domaines aussi différents que l'économie, la finance, la justice sociale, l'évolution des mœurs, le désir de modernité d'une classe moyenne urbaine en plein développement, alors que le cinéma d'exaltation d'une société sans aspérités continuait à être diffusé avec succès dans les salles de cinéma.

Pour y arriver et contourner les nombreux obstacles (censure du financement, censure de l'écriture scénaristique, censure à la diffusion), certains auteurs, metteurs en scène, acteurs et producteurs espagnols vont jouer le jeu du cinéma populaire et de ses genres éprouvés (la comédie satirique, la comédie de mœurs, le drame sentimental) pour reléguer le cinéma officiel d'autocélébration du régime au rang de curiosité marginale.

Les premiers films de Luis García Berlanga, ceux de Juan Antonio Bardem, mais aussi les productions bâties autour d'actrices ou acteurs populaires comme José Luis Vázquez, Fernando Fernán Gomez, Pepe Isbert, Alfredo Landa ou Concha Velasco seront au centre de cette approche.

Compétences visées

L'objectif fixé est de mettre les étudiants de ce programme de civilisation face à un produit médiatique, principale distraction populaire, le cinéma, pour approfondir leur connaissance de la société espagnole sous le franquisme et aiguïser leur sens critique, dans le cadre général des programmes de civilisation espagnole du L3.

Filmographie

Luis García Berlanga y Juan Antonio Bardem, *Esa pareja feliz*, 1951

Luis García Berlanga, *Bienvenido Mister Marshall*, 1953

Juan Antonio Bardem, *Calle Mayor*, 1956

Juan Antonio Bardem, *Muerte de un ciclista*, 1955

Luis García Berlanga, *Los jueves, milagros*, 1957

Rafael Salvia, *Las chicas de la Cruz Roja*, 1958

Fernando Fernán Gómez, *La vida por delante*, 1958

José María Forqué, *Atraco a los tres*, 1962

Luis García Berlanga, *El verdugo*, 1963

Lectures conseillées

Miguel Ángel Barroso y Fernando Gil Delgado Manrique de Lara, *Cine español en cien películas*, Ediciones Jaguar, Madrid, 2002.

Pascual Cebollada y Gil Rubio, *Enciclopedia del cine español*, Ediciones del Serbal, Barcelona, 1996.

Antonio Gómez Rufo, *Berlanga: confidencias de un cineasta*, ediciones JC, Madrid 2000

Román Gubern, *Historia del cine español*, Cátedra, Madrid, 1995

María Soledad Rodríguez, *Parcours illustré du cinéma espagnol des années 50 à aujourd'hui*, Les Langues modernes, N°98, Paris, 2004

Jean-Claude Seguin, *Histoire du cinéma espagnol*, Nathan Université, Paris, 1995.

UE7 S4

UE libre (parcours ILTS)

ECTS : 3

ECUE

compte rendu et rédaction langue 2

(ECTS : 3)

Responsables : J. Ramirez, C. Talandier

Cours dispensés :

- compte rendu espagnol **ou**
- compte rendu allemand

Programme

Compte rendu allemand-français ou espagnol-français : entraînement à la compréhension rapide et exacte de textes en langue étrangère, et à la technique de rédaction du compte rendu.

Compétences visées

Savoir dégager les idées principales d'un texte écrit en allemand ou en espagnol, et en rédiger un compte rendu en français de façon claire, précise et objective.

Lectures obligatoires ou conseillées

Un manuel parmi d'autres :

Alain Trouvé, *Réussir le résumé et la synthèse de texte aux concours*. Paris : PUF, 1999.

ou autre UE au choix

UE7 S4

UE libre (parcours Langues et droit)

ECTS : 3

ECUE

analyse de textes juridiques espagnols/allemands

(ECTS : 3)

Responsable : S. Sauerwein

Cours dispensés :

- analyse de textes et traduction juridiques espagnol **ou**
- analyse de textes juridiques allemands

Programme

Les notions fondamentales du droit espagnol/allemand et du droit espagnol des contrats..

Compétences visées

Langage juridique écrit et oral.

Développement d'une capacité de recherche et d'analyse juridique.

ou autre UE au choix

UE7 S4

UE libre (parcours Langues et civilisations)

ECTS : 3

ECUE

compte rendu et rédaction langue 2

(ECTS : 3)

Cours dispensés :

- compte rendu espagnol **ou**
- compte rendu allemand

Programme

Voir plus haut, parcours *ILTS*.

ou ECUE anglais spécifique (ECTS : 3)

Cours dispensés : ● anglais juridique

Programme

Voir plus haut, UE I S4.

ou autre UE au choix.